






# Futbol yıldızı Andiswa

## Andiswa star du football

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Leyla Tekül
-  Turkish / French
-  Level 2

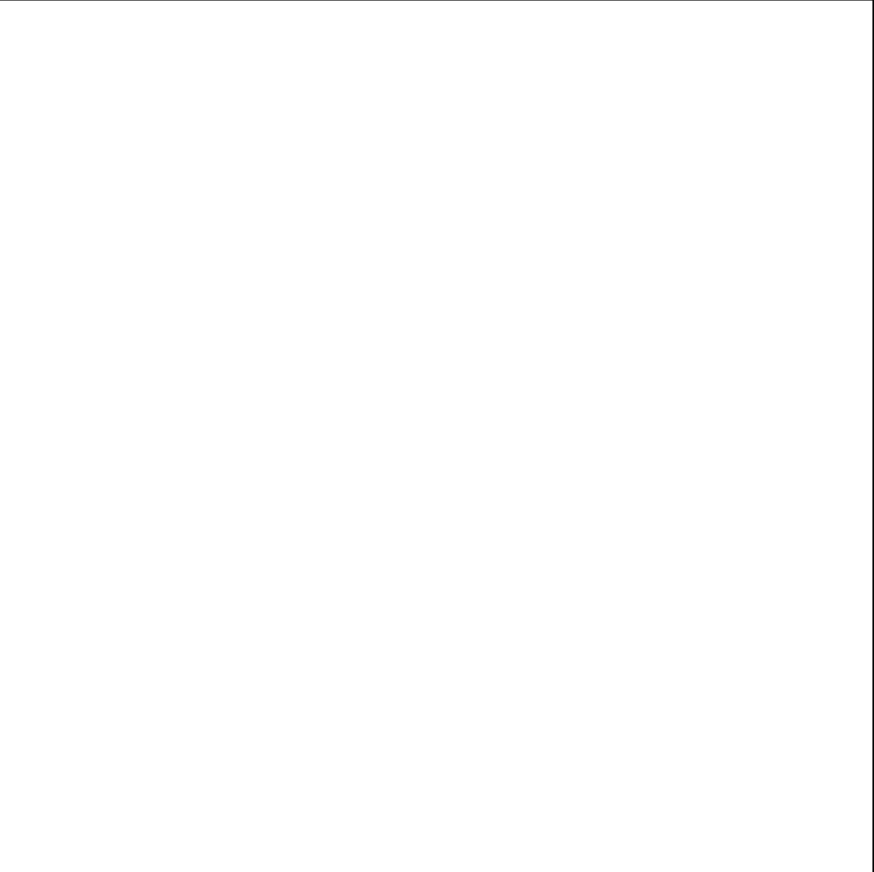
(imageless edition)



Andiswa erkek çocukların futbol oynamasını izledi. Hep onlara katılmak istedi. Hocalarına onlarla birlikte çalışıp çalışamayacağını sordu.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Hoca ellerini beline koydu ve “Bu okulda sadece erkek çocuklar futbol oynayabilir,” dedi.

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

Çocuklar ona gidip netbol oynamasını, netbolun kızlar için daha uygun olduğunu, futbolun erkek oyunu olduğunu söylediler. Andiswa çok üzüldü.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.

Ertesi gün, okulun büyük bir futbol maçı vardı. Hoca çok telaşlıydı çünkü en iyi oyuncusu hastalanmıştı ve oynaması mümkün değildi.

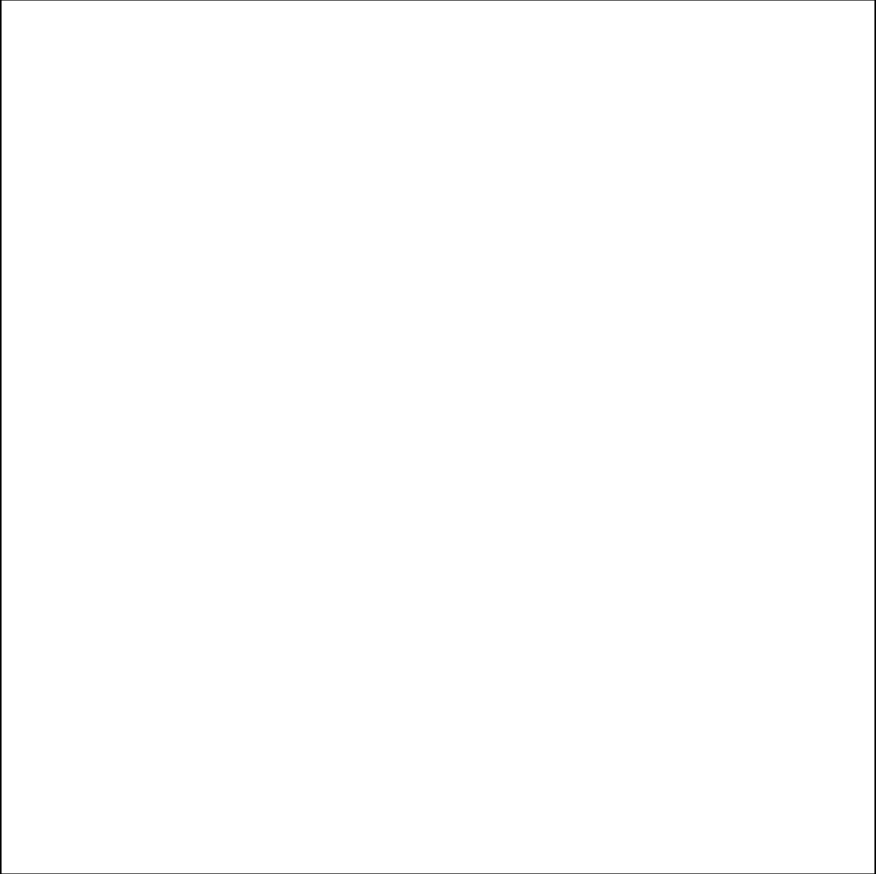
...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

Andiswa hemen hocaya koştu ve onu oyuna alması için yalvardı. Hoca ne yapacağını şaşırmıştı. Sonunda Andiswa'nın maça katılabileceğine karar verdi.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il d'ecida de laisser Andiswa rejoindre l'equipe.



Maç çok zorluydu. İlk yarıda kimse gol atamadı.

...

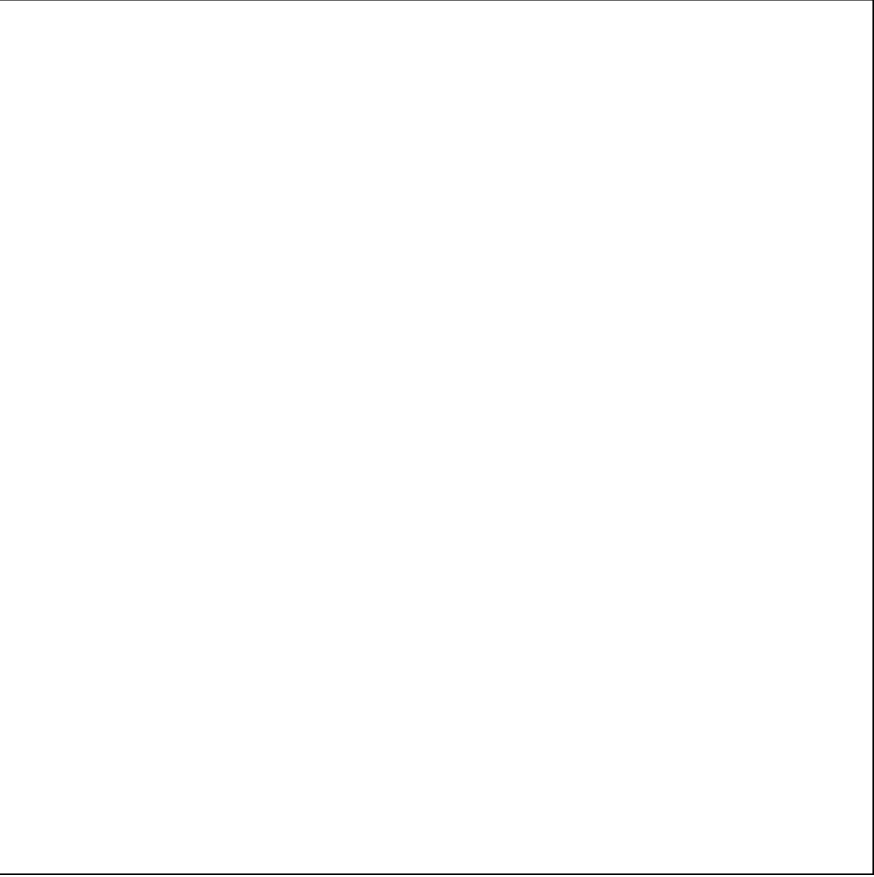
Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.

Maçın ikinci yarısında çocuklar topu Andiswa'ya pasladılar. Andiswa büyük bir hızla kaleye doğru koştu. Topa kuvvetlice vurdu ve onu ağlara gönderip golünü attı.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

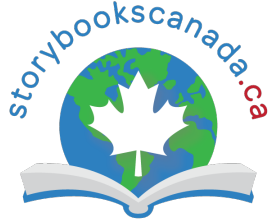




Seyirci sevinçten çığına döndü. İşte o günden beri okullarda kızlar da futbol oynamaya başladılar.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Futbol yıldızı Andiswa

Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).